



EL EDITOR



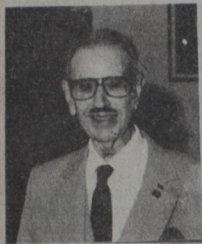
Vol. VI No. 45

Week of October 6 - 12, 1983

Lubbock, Texas

25c

Armando Duran To Be Honored In Miami



El Dr. Armando Duran sera especialmente reconocido en la siguiente convencion de doctores que se llevara acabo en la ciudad de Miami, Florida. El Doctor recibio una carta de la Academia de Doctores de Familia junto

con un liston especial el cual indica que el ha sido miembro de dicha organizacion por 30 años.

La Convención empiesara el lunes dia 10 y el presidente de la organizacion, Dr. Gehringer va a reconocer al Dr. Duran por su servicio por 30 años a la organizacion. El orador principal de la convencion ser Paul Harvey.

El Editor felicita a el Dr. Duran por asistir esta convencion y por su dedicacion al pueblo y a la Academia de Doctores.

Cabruto Cook-off

por sylvana ávila

Este domingo el 9 de octubre habra el primer Annual Fajita and Cabruto Cook-Off. El Cook-Off es fomentado por COMA (Comerciantes Organizad...)

La intencion de el Cook-Off es para promover la cultura Mexicana Amreicana por la promocion de nuestra comida". dijo Ruben Reyna director de COMA. El dijo tambien que le pidan a la gente que donen un bote de comida para comenzar un "food bank".

Habra musica durante el

dia por varios grupos como MI TEQUILA, ARRIBA TEJAS, JOHNNY G BAND, y CRUISER BAND. Tambien habra varios puestos por diferentes organizaciones cívicas. COMA tiene esperanzas de asistir estos grupos en sus tareas economicas.

El concurso del Cook-Off sera a las dos de la tarde y los jueces, que fueron escojidos del Texas Restaurant Association, estaran listos para ser la decision final de la competencia.

Fajitas han sido parte de la cultura Mexican por mucho tiempo y como tradicion acompanan a la gente en fiestas sociales y en cook-outs. Fajitas son cocidas bar-b-que style

On Sunday October 9, Lubbock will get a taste of the First Annual Fajita and Cabruto Cook-Off. Sponsored by COMA (Comerciantes Organizad...)

sobre lena de mesquite y servidas con pico de gallo.

Fajitas son tan popular que se consideren una fenomeno. Tan popular son que restaurantes estan sirviendolas y hoy son incluidas en sus menus.

Vengan al Cook-Off este domingo el 9 de Octubre a las 11 a.m., y apoyen a COMA en sus exitos y participen en esta celebracion de nuestra cultura.

"One of the purposes of the Cook-Off is to promote the Mexican American culture through promoting our foods", said Ruben Reyna, COMA Director. He added that "We are encouraging people to donate one can of food per person so that we can establish a 'food bank'".

Live entertainment by various local bands will be featured throughout the day. Among the bands are Mi Tequila Band, The Cruiser Band, Arriba Tejas, and the Johnny G Band.

The judges for the Cook-Off were recruited from the Texas Restaurant Association. The judging of the fajitas will be at 2 p.m.

Fajitas and Cabruto have long been part of the Mexican American culture. A tradition at family cook-outs and social gatherings, fajitas are cooked bar-b-que style over mesquite and served with "pico de gallo". Although once considered to be one of the worst pieces of meat, fajitas are the newest phenomenon in Tex-Mex food and are now a "delicacy".

Restaurants are catching on to the fajita phenomenon, and more and more are discovering their delicious taste and working to meet the growing demand.

COMA extends their invitation to the Lubbock community and hopes to see everyone join them in celebrating their foods and culture.

VUELTA AL BOICOT?



Chavez Amenaza Con Revivir Boicot

El principal dirigente de los trabajadores agricolas de los Estados Unidos, César Chávez, ha amenazado con reactivar la estrategia del boicot en contra de los agricultores de California.

La táctica parece ser el resultado de la erosión advertida por Chávez en las conquistas del Sindicato Unido de Trabajadores Agricolas de los Estados Unidos, que el fundó en la década de 1970.

El sindicato se ha visto afectado por la reducción de fondos en el presupuesto de una agencia estatal encargada de supervisar el cumplimiento de leyes laborales.

Como resultado de esas disminuciones presupuestarias, asegura el sindicato, muchas de las demandas laborales en contra de los agricultores están pendientes de resolución.

La Organización Obrera también se ha visto perjudicada por el creciente número de trabajadores indocumentados contratados por los agricultores para trabajar en las cosechas.

En la última convención anual del sindicato, Chávez dijo que sus miembros pueden boicotear nuevamente los supermercados para obligar a las autoridades a poner en práctica las leyes que protegen sus derechos.

Mas Trabajadores Agricolas Engañados (II)

Y si el principio de temprada fue dura y mala para los trabajadores agricolas en toda esta área del West Texas, el final fue mucho peor. Ya dicen que no hay "segundas partes buenas".

"Y después de la primera recogida de pepino nos fue cada vez peor", me siguen contando todas estas familias, que vuelven a sus casas del Valle con las bolsas vacías de dinero, con el alma llena de amargura, y con sus cuerpos y sus vidas un poco más terminadas por el esfuerzo, el mal trato, y el trabajo que realizaron para ganancia de otros.

"Nos habian prometido que nos darian trabajo entre la pesca del primer pepino y el pepino tardío. Pero no fue así. Estuvimos sin trabajo como 15 días o más. Fijese que nosotros, que somos una familia de 7 y trabajamos 4 -me dice el señor- solo pudimos hacer \$63.00 en 10 días. Así que en estos días se nos fueron los poquitos centavos que habiamos ganado". Increíble!!!, verdad? Pero cierto, tal y como me lo contarán.

Y para colmo de desgracias y mala suerte, se presentó esa helada temprana de mediados de Septiembre, que "escaló" todo el pepino que quedaba todavía sin pisar. "Así que nos dijeron -me cuentan- hasta ahí no más, porque ese pepino ya no vale, y mejor lo dejamos ahí". Y sin ninguna otra compensación ni lugar donde ir, no les quedó otro remedio que recoger de nuevo sus garritas y volverse para el Valle, "antes de que se nos acaben los últimos centavos de la pisa".

Los que vivimos en los centros urbanos -y más todavía si nos la pasamos detrás de un escritorio-, o no conocemos muy bien las labores del rancho, no hemos llegado a apreciar los daños causados por estas bajas temperaturas que tuvimos hace unos días, y sus negativas consecuencias. Han afectado grandemente al algodón y a las demás plantaciones de temporada. Esto hará que la situación de los trabajadores agricolas sea todavía mucho más difícil y angustiosa, porque mucho

se verán obligados a salir de los ranchos, y se encontrarán sin trabajo. Desde hace tiempo ya se viene anunciando que de los 35 ó 40 gines del área de Lubbock y sus alrededores, solo se van a abrir unos 15. Y quienes serán los afectados?. Pues los de siempre, los trabajadores agricolas, que dependen totalmente de estos trabajos para vivir ellos y sus familias.

Y yo me pregunto, qué va a hacer el Gobierno, tanto Federal como Estatal, para ayudar y aliviar las necesidades de éstos y de todos los trabajadores agricolas?. De los rancheros estoy seguro de que se preocupará, como siempre lo ha hecho y lo sigue haciendo. Ahí está como última prueba el llamado programa P.I.K. Cuando les llegará el turno a los trabajadores?. Tal vez cuando sea demasiado tarde ya; tal vez, cuando se les haya empujado y "forzado" a la violencia; tal vez cuando haya que lamentar hechos desagradables, y acaso hasta muertes. Porque hay que darse cuenta de que ya están cansados de esperar, de aguantar, de tener reuniones y recibir promesas, de dar testimonios y exponer su situación y sus necesidades, una y mil veces, sin que se llegue a algo realmente positivo.

Cuando van a ser atendidos los trabajadores agricolas, como realmente se merecen y lo necesitan?. Quién nos puede dar la respuesta?. Quién nos lo puede decir, Washington?. Austin?. O todas esas oficinas de planificación y servicio, que ni planifican ni mucho menos sirven, y todo se les va en pura palabrería?. En todo caso, nos quedamos esperando la respuesta. Mientras, sigamos con el relato.

"Como al principio no teniamos mueble para podernos mover -me siguen contando- y el rancho donde estábamos distaba como unas 9 ó 10 millas de Dimmit, Tx., pues tuvimos que recurrir al troquero para que nos llevara a conseguir la comida y las demás cosas que necesitábamos. Y el troquero nos pedía \$5.00 por familia. Por eso nos tuvimos que comprar un mueble. Y con eso nos gastamos los últimos centavos que traíamos".

Y cuánto les costo el mueble?, les pregunto. Pues \$450.00, me dicen, "pero tuvimos que meterle unos cuantos pesos para que quedara más o menos". Comprendo que así fuera, porque al ver el carro me da miedo que tengan que hacer en él un viaje tan largo, y lleno hasta los topes de gente y de cosas. Y mi miedo se confirma, desgraciadamente, a los pocos minutos de reemprender el viaje, cuando volvieron arrastrando el carro, porque se había quemado todo el sistema eléctrico, y a punto estuvieron de quedar todos como "chicharrones" dentro del carro.

Y no trataron de conseguir ayuda en alguna oficina, como bonos o estampillas de comida?. "Pues mire Usted -me dicen- fuimos a la oficina de estampillas de comida, pero no calificamos, porque nos dijeron que ganábamos mucho. Y sin embargo, -me siguen diciendo- la esposa del troquero sí recibía una buena ayuda en estampillas de comida cada mes". Y cómo se explica eso?, les digo. "Pues no nos lo explicamos. Probablemente -me dicen- es porque el troquero dió los informes al revés, lo que ganaba él nos lo puso a nosotros, y lo que ganábamos nosotros lo reportó como su ganancia. Porque él fue quien hizo de intérprete e intermediario".

No estaría mal, en todo caso, que se investigaran casos como éste, verdad?. Porque estos abusos son los que echan a perder los programas de ayuda, perjudicando a los que verdaderamente lo necesitan. "Hay otra cosa -me dicen-, y es que el pepino se clasifica hasta en 6 categorías, según su tamaño y calidad, pagándose desde \$1.20 ó \$1.50 hasta \$6.00 ó \$7.00 por postal. El troquero nos había dicho que la mayor parte del pepino sería pagado a \$5.00 ó \$6.00, y nunca menos de \$3.00 ó \$4.00. Sin embargo, nunca se nos pagó a más de \$2.00 el postal; normalmente se nos ha pagado entre \$1.20 y \$1.50. La única vez que se nos pagó a \$3.00 fue porque se revolvió todo el pepino, y algunas familias se encontraban en bodega cuando lo fue a entregar". Por eso, la misma gente se

preguntaba, es que el pepino que piscábamos nunca era de buena calidad?. O es que al troquero se lo recibían y se lo pagaban en bodega como de una categoría, y a nosotros nos decía que había sido de otra?. Porque nosotros sabíamos de qué calidad era el pepino que piscábamos, no?".

Así podría ir escribiendo páginas y más páginas con todas "las cosas" que me contarán. Porque estuvimos platicando varias horas, mientras se les componía el carro quemado. Pero con lo dicho ya se puede más o menos hacer una idea, y lo demás se puede imaginar. En todo caso, el resultado final para estas familias no puede ser más triste. Vinieron llenos de ilusión y de esperanzas, porque se les había asegurado que al final les quedarían no menos de \$6,000.00 ó \$7,000.00 libres de gastos. Pero lo que se llevaron para atrás no son más de \$2,000.00 a \$3,000.00, de los que hay que descontar todavía algún que otro gasto, así como el gas y la comida para el viaje de regreso. Y lo más triste es que se vuelven llenos de amargura y decepción, porque saben muy bien que una vez más han sido engañados y explotados sin piedad.

Y me pregunto yo, quién con las ganancias?. La bodega?. El troquero?. Había un "amarre" de mutuo acuerdo por ambas partes. Porque ninguno de los que intervinieron puede ser inocente y quedar exento de culpa en un atropello como éste. La bodega -o quien la maneja- tiene que saber el troquero, que es el que entregaba el pepino y recibía el pago correspondiente. En qué manos, pues queda la plata, para que cuando llega a las de los trabajadores no alcance ni para cubrir las necesidades más esenciales, cuánto menos para abhorrar un poquito?. Cuántos más serán los troqueros de esta misma "calaña" que andan por ahí, por estos ranchos del West Texas, explotando a sus mismos hermanos de Raza? Cuando aprende y se decidirá nuestra gente a defender sus derechos y a hacerse respetar como seres humanos, tanto de propios como de ajenos? Ahí tenemos el ejemplo de los trabajadores de California, que nos demuestra bastante bien lo mucho que se puede conseguir, y lo lejos que se

puede llegar, cuando hay unidad, organización y empeño; cuando hay verdadero deseo de superación y mejoramiento. Es que no se puede hacer otro tanto aquí, en Texas?. Es que no lo necesitan todos esos trabajadores agricolas y todas esas familias que día tras día, año tras año, sufren el mismo engaño, la misma explotación, el mismo maltrato, la misma injusticia?. Pues qué esperan?. Qué les detiene?. a qué tienen miedo?. Al sufrimiento?. A la represión y el castigo?. A la muerte?. Pues qué más sufrimiento, qué mayor represión y castigo que el que están padeciendo ahora?. Y de qué otra manera se puede llamar a esa mala vida que llevan, sino de muerte lenta y

Continúa Pg. 3



CIUDAD DEL VATICANO, ROMA (Foto UPI) El máximo jefe de la Iglesia Católica condenó en días pasados el uso de métodos artificiales para el control de la natalidad señalando que el uso de los mismos "no tiene justificación alguna". En la foto junto al Papa aparecen el Cardenal Joseph Ratzinger y el Arzobispo venezolano Rosalío José Castillo Lara.

Contra Métodos Anticonceptivos

CASTELGANDOLFO.- El Papa Juan Pablo II reiteró su oposición a los métodos artificiales de control de la natalidad y dijo que su uso no puede ser justificado "por ningún motivo".

El Pontífice hizo el comentario a unos 50 sacerdotes que estudian "la procreación responsable" a la luz de las enseñanzas de la Iglesia Católica.

"Los anticonceptivos son, de acuerdo con juicios objetivos, tan profundamente prohibidos que nunca pueden ser justificados, por ninguna razón", dijo el Papa.

"Pensar lo contrario es el equivalente a sostener que en la vida humana hay algunas situaciones en las que es aceptable no reconocer a Dios como Dios", agregó el Pontífice.

Juan Pablo II se ha opuesto sistemáticamente al control de la natalidad por medios artificiales y ha tratado de reafirmar las enseñanzas tradicionales de la Iglesia Católica sobre el sexo, especialmente sobre homosexualidad, prohibición del aborto y relaciones sexuales no maritales.

"Cuando por medios anticonceptivos los esposos quitan la capacidad potencial de procrear a la actividad sexual conyugal se atribuyen a sí mismos un poder que solo pertenece a Dios", dijo el Papa.

Añadió que ese poder es el de decidir si crear o no un ser humano

El Pontífice agregó que tener hijos "es un proyecto de Dios para el matrimonio" y sostuvo que desear "coartar ese proyecto es una falta de respeto a la dignidad del hombre".

Editorial

La derrota del proyecto de ley Simpson-Mazoli fue una victoria para nuestra gente y los grupos hispanos los cuales peliaban para que no pasara dicha ley por la Casa de Representantes de los Estados Unidos. Dicha ley habia sido fuertemente opuesta por grupos como LULAC y MALDEF y otros grupos nacionales de hispanos que aclamaban que la ley era discriminatoria hacia residentes hispanos de esta nacion.

Lo ironico fue que el proyecto realmente no fue derrotado por que era una ley injusta pero porque los demócratas tenia miedo que si pasaba la ley, el Presidente Reagan la iba rechazar para ganar el favor de dicho grupos y la gente hispana. Esto muestra muy efectivamente la mentalidad de los politicos en Washington tocante las necesidades y deseos de nuestra gente y la gente pobre. A ellos solo les importa ganar votos y mantener su poder y puestos politicos. En el proceso de mantener este poder, los politicos harán lo que sea necesario sea bueno o sea malo.

Estas acciones no deberian de dar a nosotros el ejemplo para participar en el proceso politico hacia nuestro voto y cartas directamente a nuestros representantes. Cuando un proyecto de ley como el Simpson-Mazoli se propone es nuestro deber dar saber nuestras opiniones encontra de el. Hagalo hoy.

The defeat of the Simpson-Mazoli bill in the House of Representatives was truly a victory for our people and hispanic groups who were fighting to defeat the law claiming that it was discriminatory toward chicanos and other hispanics who reside in the United States.

The irony of the defeat was that the law was not defeated because it was unjust but rather it was defeated because demócrats were afraid the President Reagan might gain favor with hispanics by vetoing the bill. This demonstrates very well the mentality of our Washington representatives. The politicians never take into consideration the needs of our people or of poor people in general. To them it is simply a question of getting or losing votes so that they can maintain their position and power. In the process of maintaining this power, they do what is necessary whether it be bad or good.

These actions should demonstrate the need for our people to participate in the political process through their vote and voicing their opinion as loud as possible. When a law such as was the Simpson-Mazoli is introduced it is our responsibility to let our representatives know our opinions. Do it today.

Recruitment and Retention: We've Got a Long Way to Go

por sylvana ávila

The other day I came across the word magazine, a yearly publication sponsored by the Student Association at Texas Tech University. The cover story was "We've come a long way; 60 years of success".

Success lingered in my mind as I looked forward to this school year. Reflecting back to the past achievement of UMAS I knew that there was work to do if we wanted to succeed in our goals.

"...60 years," covered the early days and went on through the decades supplying the reader with data on Texas Tech and Lubbock's mutual benefit and growth to this region of the state.

As I read on, our Raza kept coming to mind. Throughout the establishment process of Texas Tech, when did our Raza come into the picture? Who were the first Chicanos to attend Tech? To graduate?

"...60 years," goes on and supplies the reader with enrollment growth figures. Texas Tech has more or less "come of age" even though the process was slow and gradual. On the other hand the chicano's struggle for education goes on. The enrollment growth remains stable.

The realization that chicano enrollment at Texas Tech is a mere 4% of

total student enrollment reminded me again that hard work, recruitment efforts to higher education was necessary. In other words, "We've got a long way to go".

As President of the United Mexican American Students at Texas Tech my main priority will be recruitment and retention of chicano students.

Having done some research on past chicano organizations and students at Texas Tech I have realized that the problems and frustrations of the chicano struggling for the movement are the same.

The fact that Texas Tech's student body is not colorful enough; that indeed Tech needs more brown faces, chicanos, is a fact that must change. Let us make a stand on campus and accomplish our goal: to recruit more Raza to Texas Tech.

Here is to the chicano groups of the late 60's and 70's; Los Torulanos, Los chicanos, and MECHA (Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlan). We have our history on campus and we are history in the making.

Note: UMAS (United Mexican-American Students) meet every 2nd and 4th Monday of every month. Meetings are held at 7pm in the Lubbock Room, U.C. at Texas Tech University.

Everyone is Welcome !



Cabritos, tajitas, y todo lo que hace un ambiente estaran presentes este domingo en el primer cook-off en la historia de Lubbock patrocinado por la organizacion de COMA. El evento se llevara a cabo a las 11 de la mañana y continuando hasta que acaben todos. No falten ya que este Alacrán allí va andar escondido bajo las piedras o quizás arriba de el torre de la K L F B.

electoral. Dijo que realmente él no espera que un chicano sea electo bajo el presente sistema at-large pero que si no gana en esta va a correr bajo en nuevo sistema en Abril 84. Buena Suerte.

Pos que el Congresista Kent Hance esta encontra la propuesta ley de inmigración porque le daría amnestia a muchos de los inmigrantes mexicanos. Tambien dice que el no quiere que castigen a los patrones que ocupen a estos inmigrantes. Que tambien esta encontra la nueva ley porque queria que todos los chicanos cargaran una carta de identificación. Pos este Alacrán tambien esta encontra la ley. Dice Tip O'Neil que la ley no sera considerada porque Reaganmata la quiere "veto" y ponerse al favor de los hispanos para su proxima candidatura para presidente. Este Alacrán piensa que Hance aprendio poquito de Reaganmata. Ya que mira que la ley no se va considerar, ahora dice que esta encontra para quizas conseguir el voto chicano en Texas para su proxima candidatura para Senador de Tejas. Este

Alacrán no está ciego ni le pican los ojos porque me pongan las manos en frente.

Pues viene Little Joe otravez al Civic Center de Lubbock. Quesque va para Europa despues de esta tocada. Pues este Alacrán eschucho que antes de ir a Europa va para la capital de México. Quesque va a ver si le gusta su nuevo estilo a la gente mexicana primero y despues a los alemanes y e ingleses. A este Alacrán le gust mejor las rancheras y boleros que se aventaba mas que el "new wave".

Pues la ciudad la ocupo un nuevo human relations officer. Bert McWilliams viene a el puesto con bastante experiencia y creamos va a hacer un buen trabajo. Le desiamos lo mejor. Haber si la ciudad desiden ocupar un chicano para el puesto de community services que dejo Eliseo. Pero este Alacrán oye que quizas cierren esa oficina ya que se acabo el queso.

Todavia estamos esperando cartitas de las diferentes organizaciones. ¿Que Pasa? ¿Le duelen los dedos pa' escribir?

EL EDITOR

A WORD

Have you ever been hurt because someone curse you or because someone did something you "really" didn't like or someone closed to you was killed and etc.

Can you imagin how awful it would be having an inner hurting like that all day long, day after day because the things that are doing or causing the awe is contant. God hurts in this manner, he's seeing everything, nothing escapes his sight.

Today he has given man again a final ark to enter it by his grace, having faith in Jesus Christ and being sure and certain on that hope. As it was said that it would be, "as in the time of Noah."

God has given his only son Jesus Christ that through him salvation be built in "him crucified," that who so ever believes in him and continue in being certain that hope will be save of God's Judgement. (Genesis 6:5) The Lo rd saw how great man's wickedness inclination of the toughts of his heart was only evil all the time. The Lord was grieved that he had made man on the

earth, and his heart was filled with pain.

If on that time of the flood Methuseleh blesseth by living longer than anyone that has and ever live in the flesh, didn't escape God's judgement but the eight elected into the Ark so it will be this time around, for many are the called but few will be also elected.

Remember Sodom and Gomorrah, they had their day and time of salvation, to repent and leave the city and be save and also no turning back. Abraham bargian, in a way, with God about the salvation of the people in the city. Remember how, after all the mercy God had still only the elected came out and yet one of the elected parish. (Read Hebrews 6:4-12) Today if you hear the voice of the Lord do not harden your hearts because today is the day of the Lo rd, today is your day of salvation. If ever there was a time for one to enter the ark of God's salvation, it is now, today, God didn't even spare the Devil and his angels who were greater than flesh from the pit of hell that awaits the., how much of us who would trampled the Son of God underfoot (Hebrew 10:29) Today is our day of salvatin and once we see the inside of the ark, no turning back the time and day it's door closes only God knows and he wishes that no one be lost.

A Friend

que permiten a los escolares ir avanzando de grado en grado por razones de edad en vez que de rendimiento (algo tan sin sentido como las iniciativas para enseñar a los niños negros de los ghetsos en el inglés que usan en sus hogares, es decir un inglés totalmente degenerado) y otras como el exceso de actividades pseudo-culturales destinadas a no cansar a los niños pero en realidad sólo orientadas a aliviar a los encargados de elaborar programas más eficientes.

Y, aquí en Texas, el gobernador Mark White ha nombrado su propia Comisión destinada a estudiar la cuestión educacional. Para presidirla fue designado el industrial electrónico Ross Perot quien ha iniciado su labor, hace ya algún tiempo, en forma voluntaria. Con lenguaje menos estilizado y técnico que las otras comisiones ha coincidido sin embargo en las conclusiones generales, agregando algunas de su propia cosecha. Entre estas últimas el que los niños en Texas más van a la escuela a jugar que a estudiar y de cómo se exageran las prácticas deportivas. Naturalmente, le han salido al camino los que creen que el deporte tiene un enorme valor formativo. Hay otros que ya antes han descalificado al industrial alegando sencillamente que es un ignorante en cuestiones de educación.

Para nosotros, todo lo dicho hasta ahora, por las Comisiones Nacionales y estatales, siendo verdades indiscutibles no apuntan a la solución integral. Nosotros pensamos que los técnicos y los legos se están olvidando del elemento principal de toda solución al problema de la baja calidad de la educación en los Estados Unidos. Están dejando de lado el hecho porfiado de que la educación académica es un complemento a la educación vital que el niño recibe en su propio hogar. Si la "familia" norteamericana no es notificada que debe participar en unos planes educativos no va a pasar nada con esos planes. Gran parte de la culpa de la situación educacional actual es una culpa "asociada" de las autoridades gubernamentales y la sociedad norteamericana que ha permanecido inerte ante el decaimiento de las fuentes de formación que son las escuelas. Y ello se ha debido a que las familias han relegado su papel de cautela de la formación de sus hijos.

La campaña para mejorar la educación en los EE.UU. es algo muchísimo más complejo que como se está mirando ahora.

LA EDUCACION, LA COMISION Y EL MEOLLO DE LA SITUACION

Todos en esta nación de más de 230 y tantos millones ya saben a qué atenerse respecto de la educación que se imparte en sus escuelas. Todos, menos, claro está, los 23 millones de analfabetos funcionales que se dice existen en los Estados Unidos, es decir, a aquellos que con o sin un diploma de escolaridad en sus manos casi no saben leer y apenas escribir.

También habrá que descontar de los informados del drama educacional norteamericano a aquellos interesados en cualquier cosa menos en saber lo que pasa en su patria, aunque se conozcan de memoria los nombres de los ases de futbol, de béisbol, del rock y sean de 40 para arriba en cualquier juego de video, última expresión de la electrónica al servicio del ocio y la estulticia.

Una comisión especial, hace unos meses, causó sensación al evacuar sus resultados sobre el estado de la educación en los EE.UU. Entre otras cosas, manifestaba que, el tranco que se va, se vá hacia una nación de ignorantes destinada a quedarse definitivamente atrás respecto de otras naciones en su desarrollo dentro de una era cada vez más necesitada de mejores o más educadas mentes. Otras comisiones, incluida la Carnegie, hace un par de semanas, con apenas diferencias de acentuación en uno que otro tópico, coincidían en que el futuro de esta nación, tal como van saliendo sus hijos de las escuelas, es sombrío.

Prácticamente todas las comisiones oficiales u oficiosas, coinciden en los remedios propuestos: aumento del año escolar y de la jornada escolar, en otras palabras, más tiempo para los niños en las aulas escolares, mejoramiento de la calidad de los profesores y creación de más incentivos a la profesión docente, con estímulos económicos especiales para los más capacitados, aumento del estudio de ciencias y matemáticas, mejoramiento del ambiente en las salas de clase, vale decir, mayor disciplina, y otras.

Tales las más socorridas de las soluciones propuestas para poner fin al problema de paulatina "des-educación" creada desde hace un tiempo a la fecha, con prácticas como las "promociones sociales"

1st ANNUAL WEST TEXAS FAJITAS y CABRITO COOK-OFF

SUNDAY, OCTOBER 9, 1983 11:00 a.m.

KLFB RADIO STATION at Buddy Holly Park

Sponsored by COMA And the following Merchants

WELCOME to

lite

Miller Time

FAJITAS CABRITO

BUD LIGHT

STANDARD

Tijos
by Andrea "CHON"

EN AMIGOS PUB ©

Panel 1: A man says "¡A DORMIR!" to a woman who is holding a TV set.

Panel 2: A man says "DIOS, GRACIAS POR TODO ESTE DIA... Y NOMAS UNA COSA TE PIDO, SE ME TROSO MI BIKE."

Panel 3: A man says "SI DIOS, SE ME TROSO MI BIKE Y NECESITO UNA NUEVA!!"

Panel 4: A man says "NO ES NECESARIO GRITARLO, DIOS TE OYE."

Panel 5: A man says "YA SE P'ROABUELA ESTA EN EL OTRO CUARTO."

La "Nueva Ola" Puertorriqueña Llega A Las Naciones Unidas

por el Dr. Antonio M. Stevens-Arroyo

Llegaron a New York desde las ciudades del noreste - Boston, Hartford, Providence, Philadelphia, Newark, Trenton, Rochester, Wilmington, Buffalo y Washington, D.C. Eran jóvenes, bien instruidos, entusiastas y ruidosos. Lo que es más importante, estaban unidos. El mensaje de la asamblea del 23 de Septiembre ante las Naciones Unidas, por parte de más de un millar de puertorriqueños, es que ellos pertenecen a la marcha nacional hispana hacia la unidad.

La asamblea fué el punto culminante de una serie de reuniones públicas, conferencia y festivales artísticos que señalaron la Semana de la Herencia Hispana y el centésimodécimoquinto aniversario de la proclamación de 1868, en el pueblo isleño de Lares, de una república puertorriqueña.

Una Misa nocturna de vigilia en la capilla católica para las Naciones Unidas, el 22 de Septiembre, vislumbró la asamblea vespertina del siguiente día, que llevó a los manifestantes a la Plaza "Dag Hammarskjöld" para una serie de discursos sobre el derecho de Puerto Rico a la autodeterminación y a las llamadas para poner fin a la militarización de la isla.

La nota irónica de la asamblea es que va en contra de la idea convencional de que la unidad es el resultado de evitar los asuntos controvertidos y de forjar una agenda común formada por metas suaves y de índole general.

En Puerto Rico, el "Grito de Lares" - que señaló el levantamiento de 1868 contra España - se ha considerado, por lo general, como día de celebración únicamente para los que abogan por la independencia de la posesión estadounidense en el Caribe.

Los dirigentes puertorriqueños de los Estados Unidos, como el alcalde de Miami, Maurice Ferré, han declarado que los puertorriqueños de los Estados Unidos debieran "poner a un lado el asunto de la independencia puertorriqueña" y emplear más tiempo en la política interior.

La asamblea del 23 de Septiembre probó que Ferré se halla fuera de contacto con la nueva ola de dirigentes puertorriqueños. En los Estados Unidos, la independencia de Puerto Rico - el apoyo para la cual ha promediado menos del 10% de los votos de la isla durante los últimos 20 años - se está transformando en una fuerza impulsora para movilizar al segundo grupo hispano en importancia de la nación, a fin de que participe en el trámite político.

La nueva mentalidad es el resultado de varios cambios en la naturaleza de la población puertorriqueña de los Estados Unidos.

En primer lugar, ha habido una migración tremenda de puertorriqueños desde la ciudad de New York a otras partes del noreste, o más allá. Mientras que cerca del 80% de todos los puertorriqueños residentes en los Estados Unidos vivían en New York en 1950, menos de la mitad de ellos viven allí actualmente. El aumento de los puertorriqueños en otras ciudades ha significado que las comunidades han tenido que organizarse con objeto de lograr representación en las instituciones sociales, de instrucción y políticas. A diferencia de la

ciudad de New York, donde dicha organización adoptó la forma de la política étnica del "pedazo de pastel" de las maquinarias urbanas municipales, las comunidades puertorriqueñas de Boston, Philadelphia y Hartford han logrado su fuerza al imitar a los movimientos populares del decenio de 1960 que se enfrentaron al racismo y a la discriminación.

La nueva ola de la dirigencia puertorriqueña tiende a ser más joven y más agresiva que una generación de dirigentes de mayor edad y más conforme, concentrada en New York y Washington, D.C. Como ejemplo, el Congreso Nacional de los Derechos Puertorriqueños respaldó a la asamblea, mientras que la Coalición Nacional Puertorriqueña, más antigua, la pasó por alto.

Segunda razón: La mayor parte de la nueva dirigencia puertorriqueña no espera regresar a la isla. A diferencia de sus padres, que emigraron por lo general del interior agrícola de Puerto Rico durante la década de 1950, y que abrigaban intenciones de regresar a la isla algún día, la nueva generación espera labrar su futuro en los estados del continente. Cualquier cambio de la situación política podría complicar los planes de la generación más antigua para un regreso, pero sus hijos no albergan dichos temores. Quieren que Puerto Rico logre una situación permanente, porque el orgullo de la cultura de la isla y sus logros proporcionará un estímulo poderoso para su organización política e identidad cultural.

Por último, los delegados del mundo a las Naciones Unidas, especialmente los de América Latina, están más dispuestos a una solución definitiva para la cuestión de la situación de la isla. Aún algunos de los políticos de la isla que no son partidarios de la independencia, como el Presidente de la Cámara, Severo Colberg, y el analizador Juan Manuel García Passalacqua, han empezado a reconocer que la posesión indefinida de una solución es un mal presagio para el futuro de Puerto Rico.

El propósito fundamental de la asamblea del 23 de Septiembre fue el de mostrar a las Naciones Unidas que el asunto de la situación de Puerto Rico debiera ubicarse en el programa de trabajo de la Asamblea General para someterlo a un debate franco y abierto. La nueva ola de la dirigencia puertorriqueña está dando aviso a la Casa Blanca de que no se le podrá apaciguar por medio de nombramientos simbólicos o asignaciones de fondos para patronazgo político.

Las tropas estadounidenses desembarcaron en la isla en 1898, reteniéndola desde entonces como "botín de guerra". Como hicieron notar los dirigentes de la rebelión de 1868 contra España, hace más de un siglo, ninguna relación puede basarse en la fuerza y continuar siendo democrática. La asamblea de Manhattan ha agregado un asunto nuevo al programa de trabajo hispano para 1984. Recordó al público de los Estados Unidos que la auto-determinación y los derechos civiles abarcan a Puerto Rico también.

(Antonio Stevens-Arroyo es profesor de estudios puertorriqueños en la Escuela Superior de Brooklyn de la Universidad Municipal de New York. Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983.)

De La Primera agonizante, y por eso mismo más dolorosa, más cruel y penosa?

Yo estoy seguro de que en cualquier país medianamente desarrollado no pueden creer que estas cosas sucedan aquí, en U.S.A., porque piensan que los Estados Unidos de Norte-América son el modelo de democracia social. Y también les aseguro que en ninguno de estos países medianamente desarrollados están los trabajadores agrícolas tan desamparados por la Ley, como lo están aquí, concretamente en Texas. Estos casos de clara y manifiesta explotación del hombre por el hombre solo se dan allí donde el desarrollo político y social

no ha llegado suficientemente, y por lo tanto no se vive en una verdadera democracia, sino en situación feudalista y de discriminación social. Pero lo malo no es solo eso, que se den casos de extorsión como éstos. Lo más incomprensible es que todavía no haya una LEY especial de protección al trabajador agrícola, que prevenga estos casos, y los castigue cuando se cometen. Tan grande es la impunidad de que gozan estos explotadores, como el desamparo que sufren los trabajadores agrícolas, y la desesperante impotencia que sienten los que quisieran hacer algo para ayudarles. Ni siquiera hay una verdadera ayuda, lo suficientemente grande y

eficaz, para compensar a todos estos trabajadores agrícolas que son víctimas del paro, la desocupación, o la explotación. Parece mentira, pero en toda esta área de Lubbock y sus inmediatos alrededores, en un diámetro de 50 millas o más a la redonda, solo está el Lubbock Guadalupe Neighborhood Association, que se las ve y se las desea para poder ofrecer a estos trabajadores agrícolas unos cuantos pesos -entre \$10.00 y \$20.00- para gas y para comida. Y qué es eso para una familia? Pero hasta esta pequeña ayuda está teniendo dificultades para poderla conseguir el Guadalupe Neighborhood Associa-

tion. No es justo, realmente. No hay derecho a esta burla, que primero te obliguen a pedir limosna, y luego te la nieguen. Esperamos, señores Representantes, (Kent Hance, Lloyd Doggett, Bob Krueger...etc...) que hayan hecho algo antes de que lleguen las elecciones y nos vuelvan a pedir el voto. Y esperamos, señor Gobernador de Texas, Mr. White, que demuestre una verdadera sensibilidad ante este problema que presenta y sufre el West Texas. Lo esperamos, señor Gobernador. Pero lo que más me puede es que sean los de nuestra misma Raza los que se prestan a hacer este juego sucio. Como este troquero, que para colmo de vergüenza -o de falta de

vergüenza, más bien- no tenía licencia de troquero, ya que se la habían retirado en el Valle por cometer las mismas o parecidas "movidas chuecas" en la recogida de la fruta. Muchos se extrañan y no comprenden tantas querellas y tantas muertes entre nuestra gente. Yo tampoco lo comprendo, y sobre todo lo lamento y me da pena. Pero aquí está una buena explicación que puede ayudarnos a comprender -aunque nunca se puedan justificar tantas querellas, tantos reencos y tantas muertes entre los de nuestra gente. Es que si hay algo que hiere hasta el fondo del alma, y hace hervir la sangre, es precisamente esta burla que se hace de nuestro trabajo, de nuestro sudor y


de nuestras familias. Yo sé que hay muchas otras cosas que contar - muy graves y muy importantes- aunque su importancia y su gravedad sean desgraciadamente por lo malas e injustas. Pero si las conoces, si las has sufrido o sabes quienes las están sufriendo, no te calles, denúnciales!!!. Y contribuye así a construir una sociedad más justa, donde todos -también nuestra gente- podamos vivir como seres humanos, y no como fieras. Eso es lo que he tratado de hacer yo en esta ocasión, y por eso lo he contado ni más ni menos que como a mi me lo contaron. Hasta la próxima vez. "El Hijo Del Campo"

PRICES GOOD OCT. 5 THROUGH 8

FALL Baking BONANZA

NO SALES TO DEALERS


QUANTITY RIGHTS RESERVED




DUNCAN HINES COOKIE MIX

\$1.28

CHOCOLATE CHIP 18 OZ.
DOUBLE CHOCOLATE 17 OZ.
OATMEAL RAISIN 17 1/2 OZ.
PEANUT BUTTER 16 1/2 OZ.
SUGAR COOKIES 15 OZ.






CRISCO SHORTENING

\$2.08


3 LB. CAN
REG. & BUTTER FLAVOR



DUNCAN HINES LAYER CAKE MIX

68c


ALL FLAVORS



DUNCAN HINES MUFFIN MIX

\$1.18


ALL TYPES



DUNCAN HINES "READY TO SPREAD" FROSTING

\$1.18


ALL FLAVORS
16 1/2 OZ.



CRISCO OIL

\$1.58

32 OZ.



DUNCAN HINES BROWNIE MIX

\$1.48

23 OZ.

Plus \$3.40 Get

In Bonus Coupons By Mail with this certificate

\$3.40 In Bonus Get Coupons By Mail

When you buy six of the seven participating brands. BUY: Any size flavor of six of the seven participating brands. MAIL: This required certificate plus proofs of purchase from six of the seven participating brands to the address on the right.

Participating Brands and Their Proofs-of-Purchase are:

1. Crisco Oil - 16 oz. can over from gallon size or full ounce statement from any other size.
2. Crisco Shortening
3. Duncan Hines Layer Cake Mix
4. Duncan Hines Muffin Mix
5. Duncan Hines Frosting
6. Duncan Hines Cookie Mix
7. Duncan Hines Brownie Mix

RECEIVE: \$3.40 worth of coupons by mail.

Coupon Values are:

- Duncan Hines Layers: \$1.50 - good on three any flavor
- Duncan Hines Frosting: \$1.50 - good on two any flavor
- Duncan Hines Cookies: \$1.25 - good on one any size and/or flavor
- Duncan Hines Brownies: \$1.25 - good on one any size
- Duncan Hines Muffins: \$1.25 - good on one Bran or Blueberry
- Duncan Hines Frosting: \$1.40 - good on one Banana Nut or Spicy Apple
- Crisco Oil: \$2.00 - good on one any size
- Crisco Shortening: \$2.00 - good on one any size Regular Flavor
- Crisco Shortening: \$1.50 - good on one any size Butter Flavor
- Instant Frosting: \$1.40 - good on two 2 1/2 or Two 4 1/2 or one any larger size

Check Offer Certificate Each Participating Value 1.20 of 11.

Enclosed are my proofs of purchase from six of the seven participating brands. Please mail my \$3.40 in bonus coupons to:

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

STATE: _____ ZIP CODE: _____

Place in stamped envelope and mail to:

BAKING BONANZA COUPON OFFER
P.O. BOX 8268
CLINTON, IOWA 52736

Please use these additional terms: 1. Offer good only in U.S.A. 2. This certificate may not be exchanged for cash or any other merchandise. 3. Offer good from September 28, 1983 to November 8, 1983. 4. Offer ends 8:00 a.m. on 11/8/83.

Que no le falte ninguna edición de El Editor, Suscribase hoy mismo, llame al 763-3841

Seminario Sobre Chile

WASHINGTON.- El senador Edward M. Kennedy y el representante Ted Weiss presentaron un proyecto de resolución en el Congreso en el que se insta al presidente Ronald Reagan "a no dar un solo paso que sirva para prolongar en el poder al tambaleante régimen militar" chileno.

Kennedy hizo el anuncio en un mensaje a un seminario sobre el futuro de Chile que se efectuó aquí bajo los auspicios de la llamada Oficina para la América Latina (WOLA).

El ex-presidente de México Luis Echeverría fue el principal orador del seminario en el que legisladores, catedráticos y sindicalistas norteamericanos se unieron a exiliados chilenos para analizar las perspectivas de la restauración de la democracia chilena.

Kennedy dijo que "religiosos, sindicalistas, líderes de la oposición y miles de chilenos se han unido a los estudiantes y trabajadores en las protestas contra la dictadura represiva del general Augusto Pinochet demandando la completa restauración de las instituciones democráticas y respeto para los derechos humanos que florecieron en Chile durante siglo y medio".

El futuro de la redemocratización de Chile fue analizado por Alicia Frohmann, de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales; Pat Derian, que estuvo a cargo de la cuestión de los derechos humanos durante la Administración del Presidente Jimmy Carter; Jo María Griesgraber, subdirectora de "WOLA"; y Roberto Borosage, director del Instituto de Estudios Políticos de Washington.

WASHINGTON, D.C. (Foto UPI) En días pasados el senador Edward Kennedy participó en un seminario sobre la actual situación política en Chile, y en el transcurso del mismo, propuso, junto a otros participantes, una resolución en la cual se condenará cualquier acción americana encaminada a mantener en el poder al actual régimen militar de Augusto Pinochet.



Peruano Romero Tendrá Revancha Con Mancini

LIMA (EFE).- El campeón peruano de los ligeros, Orlando Romero, anunció al llegar a Lima que tendrá la revancha frente al campeón mundial de la categoría, Ray "Boom Boom" Mancini aunque fué derrotado el jueves pasado por fuera de combate en Nueva York.

Romero, que para muchos entendidos empataba el combate cuando fué noqueado, no señaló la fecha de la posible revancha.

El pugil peruano, que sorprendió a los entendidos por su dureza en el cuadrilátero del Madison Square Garden, reconoció que un descuido durante el desarrollo del noveno asalto le hizo caer ante la izquierda del campeón Mancini. Romero, tras una temporada de descanso, realizará tres o cuatro combates ante rivales de prestigio, porque reconoce que "le falta mucho roce".

Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

Las Bienaventuras son el fruto de los dones del Espíritu Santo. El Salmo 34,12, leemos: "Vengan, hijos, oiganme, voy a enseñarles el Temor de Dios". Así comienza en nosotros el trabajo del Espíritu Santo por medio de sus Dones que nos ayudan a hacernos santos: El Espíritu Santo nos enseña el Temor a Dios Nuestro Señor, que es la veneración de un hijo por su padre, porque El es bueno, porque dió la vida por nosotros, porque nos perdonó nuestras faltas. El temor de Dios no es miedo al castigo, ya que Dios no es un tirano, no es laguén que nomás espera que hagamos algo mal para castigarnos, el Temor a Dios es un temor amoroso de que podamos ofender a nuestro Padre. Ese Temor nos da equilibrio en todo, porque produce conformidad y alegría y paz y esperanza de ver a Nuestro Padre Dios en el Cielo. También este don hace que seamos desprendidos de nuestras propias ideas y de nuestras opiniones y nuestros sentimientos. Este Don nos da la Virtud de la Humildad y la Virtud de la Esperanza y la Virtud de la Templanza. El Don del Temor de Dios y nos ayuda a apreciar mas las cosas del cielo que las cosas terrenas. La Bienaventuranza fruto del Temor de Dios es: BIENAVENTURADOS LOS POBRES, PORQUE DE ELLOS ES EL REINO DE LOS CIELOS. (Mt.5,3).

La soberbia y el orgullo se abren totalmente al Don del Temor de Dios. La soberbia es un vicio que hace que pensemos y presumamos ser mas de lo que somos, y que deseemos der mas de lo que nos conviene, queriendo ser preferidos a los demas. LA HUMILDAD se opone completamente a la soberbia que es vicio de demonios. Por la humildad nos conocemos a nosotros mismos y nuestra propia debilidad. La Humildad es la virtud fundamento de todas las demas Virtudes, pues no hay ninguna Virtud fundamento de todas las demas Virtudes, pues no hay ninguna Virtud que no vaya acompañada de la humildad por eso debemos luchar por lograr la virtud de la HUMILDAD, QUE NOS HAGA POBRES DE ESPIRITU Y HEREDEROS DEL REINO DE LOS CIELOS. (Mt.5,3).

Como un miembro justo de la Lubbock Human Relations Commission, él comprende los puntos de vista de Ud. El ha demostrado que él puede representar a Ud.

¡VOTE!
Es Importante para Ud.

Tuesday, Nov. 8th 1983

George W. Carpenter
Candidate for City Council

Jack Strong, Sr. Treas. & Campaign Mgr.
520 E. 44th St., Lubbock, Tx. 79404

HAPPINESS IS EL EDITOR
Spanish & English Newspapers

GOOD YEAR



THE ORIGINAL ALL SEASON RADIAL

\$44

P155 80R13 Whitewall FET \$1.50

Whitewall Size	OUR PRICE
P185/80R13	\$53.90
P195/75R14	\$62.45
P205/75R15	\$67.75
P215/75R15	\$69.50
P225/75R15	\$73.00
P235/75R15	\$77.75

Plus \$1.90 to \$3.01 FET and old tire

TIEMPO RADIAL

- All-season traction with over 10,000 biting edges
- Saves you gas with steel-belted radial construction
- Helps protect sidewalls with a scuff rib that really works
- Steel and polyester... don't settle for anything less



Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers. Use any of these ways to buy: Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

GOOD YEAR

McWhorter's FAST TIRE SERVICE
Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

Para la conveniencia de los pacientes y para mejorar la ayuda medica la clinica

South Plains Medical Clinic

Anuncia su relocalación a

Plaza Slaton
Abierto de

Lunes a Viernes 9 am a 5 pm
Sabados 9 am a 1 pm

No Se Necesita Cita

Se Ofresen Los Siguients Servicios

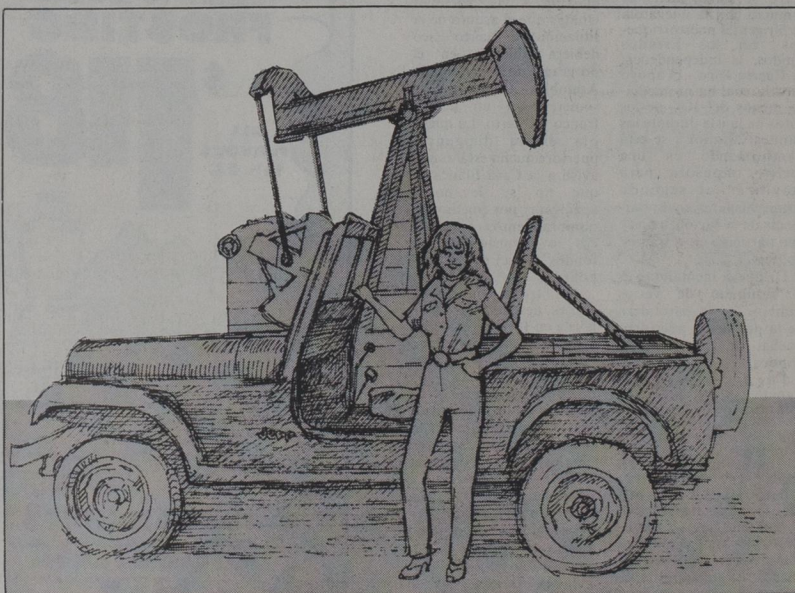
- Ayuda General
- Inmunizaciones
- Lastimadas en Trabajo
- Asegurancia de Trabajador
- Emergencias. Minores
- Exámenes Physicos
- Exámenes Para Mujer
- Ciudadado Completo de Embarazo

Acceptamos Medicare - Medicaid - Visa y Master Charge

Llame 828-6336

KLLL IS YOUR 3 IN A ROW

COUNTRY MUSIC RADIO STATION



K-TRIPLE-L ES SU ESTACION DE MUSICA RANCHERA CON TRES EN SEGUIDA...K-L-L 96.3 EN STEREO LISTOS PARA MUSICA RANCHERA? K-TRIPLE-L-F-M ESTA LISTO PARA USTED CON TRES EN SEGUIDA TODO EL DIA...PORQUE ASI LES GUSTA A USTEDES. ASI, ES QUE PARA LA MEJOR MUSICA RANCHERA RECUERDE K-TRIPLE-L 96.3 EN STEREO.



96.3 FM COUNTRY IN STEREO

The End of Another Summer

by Antonio Zavala

The corner fruit stand near my apartment in Chicago's Little Village is selling watermelons at \$1.20 each. The price is down several dollars from what it was three months ago.

Even my *sobrina* abundio says it is too late in the season to munch on watermelon. I think he is right.

That sunny season known as summer in the Anglo world and as *el verano* in our *barrios* is coming to an end. The lowering of watermelon prices is but one signal.

There are others. In this working class Chicago neighborhood, the bells of the *paleteros ambulantes* are fading away. All summer long, the *mejicano* salesmen crisscross this city's *barrios* - Little Village and Pilsen, where the *mejicanos* and *chicanos* live; Humboldt Park, where the Puerto Ricans live; and other pockets on the north side where there are *cubanos* and *centroamericanos* - pushing their diminutive carts.

I read somewhere that there are 300 or 400 of them here in Chicago alone, with their fresh-fruit

paletas - milk and ice popsicle treats make with real *piña*, *coco*, *guayaba*, and *tamarindo*, just like in Mexico.

The weather has dropped into the 40s. Like ducks winging south to a Florida condo roof, the *paleteros ambulantes* will soon be gone completely.

The city's McKinley Park, where three afternoons every week I go to jog, has fewer people already. Visited almost exclusively by *chicano* families, it is empty on those afternoons now. The statue of President William McKinley looks forlorn. His rock-hard gazy gaze is as vacant as the park's baseball diamond it is directed to.

Chicano children, so visible and audible during the long summer days, can be seen only at the start and the end of those days now. Clean and bright, dressed in blues and reds, they march crisply to and from school, carrying their *mochilas* - book bags strapped across their shoulders. These and other signs tell us that summer, the time of *paseos* and picnics, has come to an end once more.

The *chicanos* softball season has finished. The leaves have started to fall. There is a temporary halt to the rash of *chicano* weddings which begin at church and move over to rented halls where *tios* and *tias* dance way past midnight.

The political rituals have come to a halt, too. National Hispanic Heritage Week, with its celebrations of *fiestas patrias* in hundreds of cities across the country, is done. For those of us with Mexican roots, the big day was Sept. 16. For the descendants of families who migrated from Honduras, El Salvador, Costa Rica, Nicaragua and Guatemala, the celebration of independence came a day earlier, Sept. 15.

The speeches have been said. The parades of pride are done. The beauty queens have been extolled and kissed.

As we dig in our closets for our jackets, those of us in Little Village talk of "unwas vacaciones a Mexico."

Our Puerto Rican brothers and sisters in Humboldt Park make conversations about visits to San Juan and Ponce.

Our Cuban friends don't mention Havana as a place to escape the cold any more, but they have relatives who will welcome them in Miami, they assure us.

The *salvadoreños* don't talk about going anywhere.

As we brace against the sharp winds and biting cold, we ask ourselves how half a million Hispanics chose Chicago as their home.

Our answers are individual and compound. We are as much a part of this large industrial city now as the Scandinavians and the Germans and the Polish were at the turn of the century. We live here and we work here. We marry here, have children here, and will probably die here. We accept Chicago's wind and ice and snow as a contrast to heighten our pleasure in the springs and summers which follow.

When it's cold, we can huddle indoors and speculate on what the *paleteros ambulantes* are doing. It would be nice, though, if the winter isn't too harsh this year.

El Final De Otro Verano

por Antonio Zavala

El puesto de frutera cercano a mi apartamento, en la sección de Chicago llamada "Little Village", está vendiendo los melones de agua a \$1.29 cada uno. El precio ha bajado en algunos dólares de lo que era hace tres meses.

Hasta mi sobrino abundio dice que se demasado tarde en la temporada para comer melón de agua. Creo que tiene razón.

La estación soleada que se conoce por "summer" en el mundo anglo-americano y "verano" en nuestros barrios, ha llegado al final. La disminución del precio del melón de agua no es sino una de las señales.

Pero hay otras.

En esta vecindad de la clase trabajadora de Chicago, las campanillas de los "paleteros ambulantes" están desvaneciéndose. Durante todo el verano, los vendedores "mejicanos" cruzan en todas las direcciones los barrios de esta ciudad - Little Village y Pilsen, donde viven los "mejicanos" y "chicanos"; Humboldt Park, donde viven los puertorriqueños; y otros bolsillos del lado norte, donde hay cubanos y centro-americanos - empujando sus carretillas minúsculas.

Leí en alguna parte que hay de 300 a 400 de ellos aquí, en Chicago solamente, con sus "paletas" de frutas frescas - golosinas de helado en paletas hechas con piña, coco, guayaba y tamarindo de verdad, igual que en México.

La temperatura ha bajado a la escala de los 40 grados. Como los patos que vuelan al sur, hacia el techo de un condominio de la Florida, los "paleteros ambulantes" pronto habrán desaparecido del todo.

El parque McKinley de la ciudad, donde voy a correr durante tres tardes a la semana, ya tiene menos personas. Las familias chicanas lo visitan casi exclusivamente, pero ahora está vacío en esas tardes. La estatua del Presidente McKinley luce desolada. Su mirara está vacío en esas tardes. La estatua del Presidente McKinley luce desolada. Su mirada dura y gris como la roca se halla tan vacía como el diamante del estadio de béisbol hacia el cual se dirige.

Los niños chicanos, tan visibles y audibles durante los largos días veraniegos, pueden verse únicamente al comenzar y terminar los días de ahora. Limpios y brillantes, vestidos en colores azules y rojos, marchan resueltamente en dirección a la escuela y de regreso, llevando sus "mochilas" - bolsas de libros atadas con cintas a sus espaldas.

Estas y otras señales nos dicen que el verano, época

Peleas Por

Titulos Mundiales

LAS VEGAS - (EE.UU) (EFE). - De entre los próximos combates de boxeo con título mundial por medio destaca el que disputarán el 25 de noviembre Larry Holmes, actual campeón mundial de peso pesado (CMB) y Marvis Frazier, hijo del que fuera campeón mundial de la categoría, Joe Frazier.

El calendario de los próximos combates con corona mundial en juego es el siguiente:

8 de octubre en San Vicente (Italia): Eusebio Pedroza ante José Caba, por el título mundial del peso pluma (AMB).

En noviembre se enfrentarán por el título mundial del peso medio, Marvin Hagler y Roberto Durán en Las Vegas

25 de noviembre: Larry Holmes ante Marvis Frazier por el título mundial del peso pesado (CMB).

McWilliams Named New Human Relations Officer

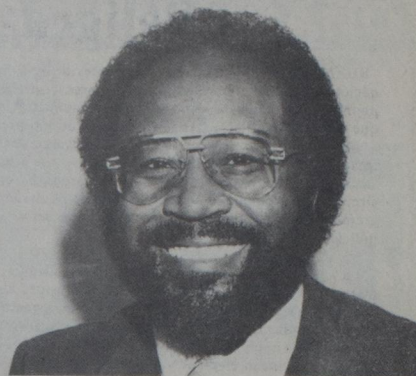
Bert McWilliams, a native of Lubbock with broad experience in social service administration and casework, has been named Relations Officer for the City of Lubbock.

He begins Monday in the position vacated by the resignation of Carolyn Lanier on August 5. Mrs. Lanier is now administrator for the new South Plains Food Bank.

McWilliams was selected from 70 applicants for the position, according to Vaughn Hendrie, director of community relations. "We had many highly qualified people interested in this position," he said, "and it was no simple task to select the one best suited for this job."

McWilliams holds a Bachelor of Arts Degree in sociology from the University of Corpus Christi and a Master of Arts Degree in sociology from Texas Southern University.

For the past year he has served as director of Lubbock Opportunities Industrialization Center which formerly had been funded to provide job training under the CETA program. Prior to that he served four years as a caseworker with Mental Health-Mental Retardation in Lubbock.



"The thing that really impressed me about Bert is his dedication to helping people," Hendrie said. "He left a good job with a certain amount of security to devote himself to keeping LOIC going. Bert believes in the program and the need for training young people, and he sacrificed his financial security to help continue a program that had lost its funding. It's that kind of caring that is important in our Human Relations Office."

Before returning to Lubbock, McWilliams spent four years with the Gulf Coast Community Services Association which administered the CETA program in Houston. During most of that time he served as head of a 30-member staff.

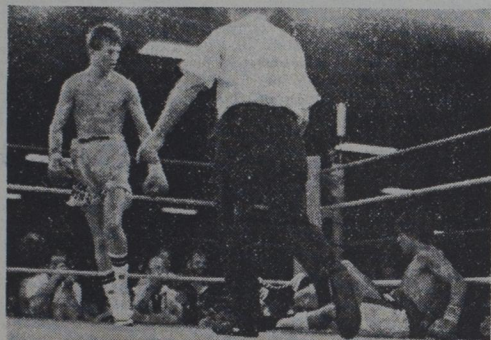
McWilliams is a 1962

graduate of Dunbar High School. He attended college on a football scholarship. He is 38 years old.

He is active in the community, serving on the Zoning Board of Adjustment for the City of Lubbock and on the board of South Plains Association of Governments, Big Brothers-Big Sisters and Campfire Council. He is also a coach of Little League and Youth Football teams.

As Human Relations Officer for the city, McWilliams will work with the 12-member Human Relations Commissions between city government and the community and to promote improved opportunities for people with needs in housing, health care, employment and other basic resources.

'ROBIN'



World's #1 Lightweight Contender...22-0 record

ROCKIN ROBIN BLAKE
(Levelland, TX)

vs.
TYRONE CRAWLEY
(Philadelphia, Pa.)

World Class Contender ... 13-1 Record
10 ROUND MAIN EVENT

5 Action Bouts...Plus...
Harold Petty...North American Bantam Weight Champion
(vs.) Mario Chavez, (Los Angeles, Calif.)... (10 round bout)
NO LOCAL NETWORK TELEVISION COVERAGE

Sat Oct 8...7p.m.

Texan Dome...Levelland, TX
Tickets: \$10-\$15-\$25-\$30 Available at
Coliseum Box office, Billy Price's
Western Auto in Levelland.
Brought to you by Miller Beer Brewing Co.

1983 BABY PAGEANT

Beauty Judging
Gala Coronation

Bonds - Trophies - Ribbons - AWARDED

Registration: Mon., Oct 3-Wed, Oct. 12 at Baby Pageant Hdqtrs., 1220 Broadway, Suite 1609, Lubbock, Texas or phone 806/747-4723 or 747-5722 or mail the coupon below to above mentioned address.

Register Today!

Age limit: One month thru six years. No cost to enter
Gifts to first 100 entrants

Child's Name: _____
Date of Birth: _____, 19 _____ Sex: _____
Address: _____ Apt. # _____
City: _____ State: _____ Zip Code: _____
Telephone Number: () _____
Parent's Name: _____



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381

La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

Fabulosa Oferta

La Carreta Cardenas
Posey, Texas
Carretera hacia Slaton
ESPECIAL DE APERTURA
COMBINATION PLATE
BUY ONE GET ONE FREE
(Limit one per couple)
Free beer with meal on
Friday, Saturday & Sunday
2 pm til 7 pm
Game Room-Free Botana
4 pm til closing

Posey Texas
EVERYDAY SPECIAL
LITE, BUD & COORS
\$3.00 Six Pac-12 oz.
Shaffer-\$6.99 case
Come buy and see in our store specials

FOR A TERRIFIC RIBEYE STEAK

2 FOR \$5.98
Savings of \$4.00



HEAD FOR BONANZA INSTEAD!

RIBEYE DINNERS

2 FOR \$5.98

Offer includes entree, a steaming hot baked potato, hot breads and all you can eat from our fabulous Freshstastik's Food Bar.

Free Refills On All drinks!

Coupon Expires 10/29/83

RIBEYE DINNERS

2 FOR \$5.98

Offer includes entree, a steaming hot baked potato, hot breads and all you can eat from our fabulous Freshstastik's Food Bar.

Free Refills On All drinks!

Coupon Expires 10/29/83

locally owned and operated

Peligra Regreso a la Democracia

BUENOS AIRES.- Sectores influyentes de la vida nacional opinaron que la actual ola de paros laborales podría hacer peligrar el proceso hacia la democracia que culminará en elecciones generales el 30 de octubre.

El llamado de atención, hecho en declaraciones formuladas separadamente por miembros del Gobierno, político y religioso, se produjo en circunstancias en que se suceden los conflictos en siete gremios por lo menos, entre ellos bancarios y judiciales.

La situación se podría agravar si llega a materializarse una amenaza formulada por las centrales obreras de convocar a una huelga general para demandar aumentos salariales, como una forma de retomar la iniciativa ante los paros espontáneos que realizan o planean efectuar varios gremios.

El ministro de trabajo, Héctor Villaveirán, dijo que los paros "pueden crear gérmenes que al difundirse generen situaciones de desorden generalizado, que a su vez afectarían gravemente el proceso razonablemente tranquilo de transición hacia la democracia".

El candidato a presidente por el Partido Unión Cívica Radical, Raúl Alfonsín, declaró que "se están originando tensiones muy graves" y abogó por que se tenga en cuenta "la necesidad de contestar los reclamos del pueblo para evitar que se produzcan hechos que puedan culminar en procesos de desregulación social".

"Pienso que un Golpe de Estado sería un crimen contra el país", agregó Alfonsín al ser consultado sobre si existía la posibilidad de que sectores militares interrumpieran el proceso hacia la democracia a raíz de los conflictos laborales.



BUENOS AIRES, ARGENTINA (Foto UPI) La actual crisis económica por la cual atraviesa Argentina ha tenido serias repercusiones sociales, y son muchos los que creen que de no remediarse a tiempo la grave situación, el descontento obrero, en particular, podría poner en peligro el regreso de este país a la democracia; cuyo primer paso se dará el próximo 30 de octubre por medio de elecciones generales. En la foto, miles de ciudadanos argentinos desempleados en busca de algún tipo de ayuda gubernamental.

ACTORES CHICANOS DISCRIMINADOS

MEXICO, D.F. (EFE).- Los artistas de origen mexicano (chicanos) son discriminados y obligados a interpretar personajes denigrantes en Estados Unidos, aseguró en México el actor Jerry Velasco.

En declaraciones del diario "Excelsior", afirmó que "los actores chicanos somos discriminados y además de sufrir el elitismo de los compañeros anglosajones, ahora nos enfrentamos a una grave escasez de trabajos".

Velasco, que reside en Los Angeles, Estados

Unidos, el grupo de actores "Nosotros", apuntó

non-independence politicians on the island, like House Speaker Severo Colberg and analyst Juan Manuel García Passalacqua, have begun to recognize that an endless postponing of a solution bodes ill for Puerto Rico's future.

The basic purpose of the Sept. 23 rally was to show the UNITED Nations that Puerto Rico's status issue should be placed on the agenda of the General Assembly for a frank and open debate. The new wave of Puerto Rican leadership in serving notice

que debido a la situación imperante en norteamérica los chicanos "nos vemos obligados a interpretar personajes sin importancia y a veces denigrantes".

Sin embargo, el actor chicano dijo que las cosas están mejorando para los artistas estadounidenses de origen mexicano, gracias a que la Asociación Nacional de Actores les da facilidades para que trabajen en México.

Velasco se encuentra en México para inter-

venir en la grabación de varios capítulos de la telenovela de más éxito en el país "El Maleficio".

to the White House that it will not be placated by token appointments or pork-barrel appropriations.

U.S. troops landed on the island in 1898, holding it as "war booty" ever since. As the leaders of the 1868 rebellion against Spain warned more than a century ago, no relationship can be based on force and remain democratic. The rally in Manhattan has added a new item to the Hispanic agenda for 1984. It reminded the U.S. public that self-determination and civil rights include Puerto Rico, too.

220 REPRESENTACIONES DE "EL BESO DE LA MUJER ARAÑA"

MEXICO, D.F. (EFE).- Después de ocho meses en la cartelera de una sala la adaptación teatral de la Novela Mexicana, "El Beso de la Mujer Araña", del argentino Manuel Puig, cumplió las doscientas representaciones.

El actor mexicano Héctor Suárez y el presentador de la televisión, Héctor Carrillo devela-

ron una placa al final de la función, en homenaje a los actores y director de la obra.

Héctor Gómez y Gonzalo Vega, los protagonistas, y el director Arturo Ripstein, han logrado un enorme éxito de público y de crítica con su versión escénica de "El Beso de la Mujer Araña".

The Puerto Rican 'New Wave' Laps at the United Nations

by Dr. Antonio M. Stevens-Arroyo

They came to New York from the cities of the Northeast -- Boston, Hartford, Providence, Philadelphia, Newark, Trenton, Rochester, Wilmington, Buffalo, and Washington, D.C. They were young, well-educated, enthusiastic and vocal. Most important, they were united. The message of the Sept. 23 rally before the United Nations by more than a thousand Puerto Ricans is that they belong to the national Hispanic march toward unity.

The rally culminated a series of public meetings, conferences and artistic festivals marking Hispanic Heritage Week and the 115th anniversary of the 1868 proclamation, in the island's town of Lares, of a Puerto Rican Republic.

An evening vigil mass at the Catholic chapel for the U.N. on Sept. 22 anticipated the next day's afternoon rally, which brought the marchers to Dag Hammarskjöld Plaza for a round of speeches on Puerto Rico's right to self-determination and calls for an end to the militarization

of the island. The ironic note of the rally is that it goes against the conventional wisdom that unity results from avoiding controversial issues and forging a common agenda made up of bland, general goals.

In Puerto Rico, the Grito de Lares -- making the 1868 uprising against Spain -- has generally been considered as a celebration only for those who advocate independence for the U.S. Caribbean possession.

Puerto Rican leaders in the U.S. like Miami's mayor, Maurice Ferré, have declared that Puerto Ricans in United States should "set aside the issue of Puerto Rican independence" and spend more time on internal, domestic

politics. The Sept. 23 rally proved Ferré to be out of touch with the new wave of Puerto Rican leaders. In the United States, Puerto Rican independence -- support for which has averaged less than 10 percent of the island's vote over the past 20 years -- is being transformed into a driving force for mobilizing the nation's second largest Hispanic group to participate in the political process.

The new mentality results from several changes in the nature of the Puerto Rican population in the United States.

Firstly, there has been a tremendous migration of Puerto Ricans from New York City to other parts of the Northeast, or beyond.

Whereas nearly 80 percent of all Puerto Ricans in the states lived in New York in 1950, less than half live there today. The increase of Puerto Ricans in other cities has meant that the communities have had to be organized in order to achieve representation in social, educational and political institutions. Unlike New York City, where such organization was modeled after the piece-of-the-pie ethnic politics of the urban city machines, the Puerto Rican communities in Boston, Philadelphia and Hartford have achieved their strength by imitating the grass-root movements of the 1960s that tackled racism and discrimination.

The new wave of Puerto Rican leadership tends to be younger and more aggressive than an older, more contented generation of leaders concentrated in

Allen Bail Bonds
812 Main-Rear
765-5565
Belinda G. Allen
24 hour service

J & J Awards
Trophies - Awards - Plaques
Uniforms - Jackets - Caps -
T-Shirts - Transfers -
Lettering - Custom Silk
Screening - Fund Raising -
Imprinting
Ad - Specialist
5101 34th (at Slide)
797-8700

CONVIERTA LA LATA EN... PLATA
SI, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desahilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.
Gane 29c por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.
Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.
goodwill
de Lubbock Inc.
Ayudando Los Desahilitados
Para Que Se Ayuden Ellos Mismos,
715 28th St. 744-8419
Lunes a Viernes 8:00am - 5:00pm
Sábado 9:00am - 12:00pm

WINTERIZE YOUR CAR

ALCORTÉ

AUTOMOTIVE REPAIRS
902 AVE A — 763-3656
LUBBOCK, TEXAS
763-3656
9th & Ave. A

Gilbert's
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY
Domestic & Foreign Parts
Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK
747-4676
708 4th Street
Gilbert Flores-Proprietor.

Energy Efficient To Save You Money
10 year warranty Centurion Tempo

Tired of renting and not enough room for your family? Brigadier, a U.S. Home Company along with Universal have made home ownership **AFFORDABLE**. We're so sure that our homes are the finest built, with quality construction, that we can back them up with a 10 year warranty. Nobody else can do that!

We'll trade for anything that has value or equity in it.

So come down and see how easy it is to own your home at a price you can afford. We're open everyday. Come have a coke with us. We'll talk it over with you.

Brigadier Homes
A US-HOME Company
Universal Homes
1417 North University
Lubbock, Tx. (806) 744-6228

2 Bedroom/1 bath-Cathedral Ceiling, Furnished, Stove & Refrigerator, Garder Tub, Moronite Siding Fully Insulated, Only: \$204 per mo/10% dwn.

3 bedroom/2 bath Less than \$300 mo/10% down Finance FHA, VA or Conventional

10
TEN YEAR INSURED HOMEOWNER PROTECTION

El Fantasma de 'Condo' Acecha a La Nueva

Temporada de Televisión

por Antonio Mejías-Rentas

Hay buenas nuevas y malas nuevas acerca de la temporada otoñal de televisión.

Las malas nuevas son que el único programa de televisión de la temporada anterior que presentaba la vida familiar hispana, empleando actores hispanos, ha sido cancelado. La cadena ABC eliminó la serie "Condo", una comedia que destacaba al actor Luis Avalos como el malhumorado vecino chicano de un blanco prejuiciado. Al faltar "Condo" y la serie "CHiPs" de Erik Estrada, el número de programas con actores hispanos que regresará de la última temporada queda reducido de siete a cinco.

Las buenas nuevas son que "Condo" fue cancelado. "Condo" era poco más que un insípido programa cómico donde los actores hispanos se veían forzados a repetir guiones que bien podrían haber sido escritos para "Los Jeffersons". Eso no es sorprendente. El programa no tenía escritores hispanos.

"Condo" ejemplifica la triste situación de los

hispanos en la televisión. A nuestros buenos actores difícilmente se les da una oportunidad para presentarse en la pantalla chica, y cuando lo hacen, rara vez personifican a algún personaje hispano, mucho menos a alguno que sea verosímil.

De los 22 programas nuevos con los que empezará la temporada de otoño de 1983, sólo cuatro tienen personajes hispanos regulares. En uno de ellos, una serie titulada "Cutter to Houston", Susan Saldivar Styles personifica a una enfermera. En "Whiz Kids", A. Martínez hace el papel de un detective de la policía.

Únicamente dos de los programas destacan los hispanos en un papel prominente. En "The Yellow Rose", novela nocturna sobre una familia rica de Tejas, Eddie Albert Jr. personifica a un médico mexicano (como lo es él), heredero de las tierras de la familia Champion. En una comedia desarrollada por los creadores de "Hill Street Blues", Karo Rodríguez desempeña el papel de un personaje llamado "El pájaro azul de la felicidad". Los escritores

de "Bay City Blues", que trata sobre un equipo de béisbol de ligas menores en una ciudad del norte de California, no han determinado aún si el personaje

En los "viejos tiempos" de la televisión, se conservaba a los hispanos bien caracterizados. ¿Quién puede olvidar a Desi Arnez, hablando español a 100 millas por hora, con su acento que siempre hacía a la gente reír? También había "Las aventuras del Zorro", donde los "californios" vivían felizmente en una aldea Disney del sur de California. Allí el Capitán García siempre dejaba caer sus pantalones o se caía de su caballo. Y las repeticiones de películas clásicas tales como "West Side Story", "The Magnificent Seven" y "Treasure of Sierra Madre" mantenían vivos a todos los estereotipos imaginables, con frases tales como "I wan to leev in A-merry-ca" y "Badges, we don't need no stinkin' badges."

Cuando la gente como los miembros de la Liga de Ciudadanos Latino-Americanos Unidos (LULAC) comenzaron a

quejarse públicamente de que a nuestra gente sólo se les daba papeles ocasionales — y, de ser así, en calidad de meseras y de bandidos, las redes televisoras prometieron presentar a los hispanos de modo más positivo y con mayor frecuencia.

Las cosas no empezaron de la mejor forma cuando al comediante puertorriqueño Freddy Prinze se le dio el papel de mecánico chicano, pero la serie "Chico and the Man" sobre — vivió, primordialmente por el carisma y atractivo sexual de Prinze. En el programa se hizo poca referencia al origen, la vida familiar o las tradiciones de Chico — especialmente al idioma. Las únicas veces que se permitió a Chico hablar español fueron en momentos de frustración contra Jack Albertson, quien personificaba al "hombre".

Según una conocida mía que trabaja en uno de los estudios principales, un programa sobre hispanos puede funcionar únicamente si no es muy real. Los blancos, alega ella, no quieren ver gente morena comiendo tortillas y diciendo "Orale pues..." Eso simplemente no funciona.

La estrategia (probada en "Condo") es dar a los personajes hispanos una oportunidad de librar la guerra de los ratings — los números de teleaudiencia — en una comedia tan insípida y absurda que los blancos se vuelvan locos por ella. Entonces, cuando se logra el éxito, entran los primos de Tijuana.

Los programas como "Condo", no lo olvidemos, son escritos por escritores blancos — la única casta que conoce la industria. Y se escriben para audiencias blancas, quizás basándose en la premisa de que los hispanos no somos parte del "público americano" — o de que no miramos a la televisión.

Hollywood, evidentemente, no está presentando atención al Censo de los Estados Unidos.

La razón de que el programa "Condo" fuera cancelado es precisamente porque no tuvo una teleaudiencia suficiente.

Otro conocido, un publicista, ofrece una teoría al respecto:

"La culpa la tienen los 'mojados', "me asegura. "No quieren permitir a la gente de Arbitron que pongan una cajita negra en sus casas."

(Antonio Mejías-Rentas es un reportero del Servicio de Noticias "Hispanic Link" de Washington, D.C.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1983.

Consulte A Su Doctor

Si usted fuma, usted es 1.7 más susceptible a desarrollar una úlcera del duodeno que una persona que no fuma. Un estudio del gobierno muestra que 46 por ciento de los negros de sexo masculino fuman, en comparación con 38 por ciento de los blancos del mismo sexo. Se ha establecido que fumar cigarrillos afecta el desarrollo, la severidad, la cicatrización y la recurrencia de las úlceras. Si usted fuma y tiene frecuentes dolores de estómago, debería consultar a su doctor para saber si tiene úlcera del duodeno.

EL EDITOR

Lubbock General Offices
2305 19th Street

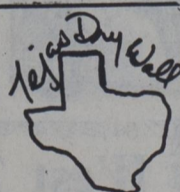


RAY ORTIZ LANDSCAPE AND LAWN SERVICE

FREE ESTIMATES 797-6324
Call from 6am to 10pm

El Editor

Puts you in touch with the Hispanic Market. Call today and let us put our marketing experience to work for you.



Tejas Dry Wall

Wood or Metal Framing and Acoustical lay-in Ceilings
Sheetrock
Armando, Pat & Jimmy Lovato
Ph. 793-6326
Beeper-765-1342

DOUBLE T



JANITORIAL
25 Years Experience
Insured and Bonded
Free Estimates
744-7078
Ysidro Lopez

Bus. 763-6306
1717 Ave. K Suite 216

ALTO EL FUEGO EN LIBANO



BEIRUT, LIBANO (Foto UPI) Soldados del Ejército Libanés caminan tranquilos por las calles de esta Ciudad tras entrar en efecto el Alto el Fuego que para muchos pondrá punto final a la sangrienta guerra civil que se viene librando en este país.

El Zarape Ballroom

Happy Hour
Everyday 2-6
\$1 beer
2 for 1 drinks

El Zarape Ballroom under the ownership of Esther Sepeda, Reynaldo Garcia and Bobby Molina announce the appointment of the new manager, Mr. Dan Zapata.

SUNDAY—"The best disco in town with special throughout the night!"

This Friday El Zarape will celebrate Froy Salinas' birthday with live music of Cruiser Band! SATURDAY-El orgullo de Lubbock—"Mi Tequila Band"

762-9025, 762-9029, or 797-9154

50th & Ave. H (almost)

Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive
762-1636
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm
Open Sunday 9 am to 9 pm
"Thank You For Your Business"

Las Casuelas 718 4th St.

Mejor Menudo en Lubbock
1981 & 1982 Menudazo Champion

Mexican Foods

Las Cazuelas Mexican Foods



Food To Go
Mon, Tues, Thur 11 am to 3 pm
Fri - Sun 11 am to 3 pm
Closed Wed

"HOME-MADE" MENUDO
Plate Lunches

762-8357

718 4th St

Deliciosas Comidas Mexicanas, Burritos, Menudo, Carne Guisada, Tacos, Enchiladas, Todo a Su Gusto

- * Nachos
- * Guacamole
- * Enchiladas
- * Tacos

John Collier Charles Dunn ATTORNEYS AT LAW

- WORKER'S COMPENSATION
- PERSONAL INJURY
- DIVORCE & FAMILY LAW
- REAL ESTATE



- INCORPORATIONS & GENERAL BUSINESS MATTERS
- PRODUCTS LIABILITY
- CRIMINAL LAW

A PROFESSIONAL LEGAL SERVICE

763-3140

Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization in above listed areas

1401 Ave. G
Lubbock, Texas



J & A MUFFLER SERVICE

"ONLY 15 MINUTES TO INSTALL"

Joe Moreno
Owner

762-9214

FREE EXHAUST SYSTEM INSPECTION
INSTALLED BY TRAINED SPECIALISTS

- CUSTOM DUALS *
- TRUCKS * HEAVY DUTY SHOCKS
- FLATS * OIL CHANGE * TRAILER HITCHES
- * GENERAL WELDING * CUSTOM PIPE BENDING
- RECREATIONAL VEHICLES *
- 409 4TH 1 BLK W OF A ON 4TH

Open 8 AM - 5 PM
Mon - Sat

We offer a Limited Lifetime Guarantee

VOTE NOV. 8th

Ron Reimann
Candidate for
City Council
Place 1



Paid Pol. Adv. R.D. (Bob) Bishop, Campaign Chairman
P.O. Box 943, Lubbock, Texas 79408

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST

763-9248

LUBBOCK BAIL BOND

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTENGO TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068

3021 CLOVIS RD



